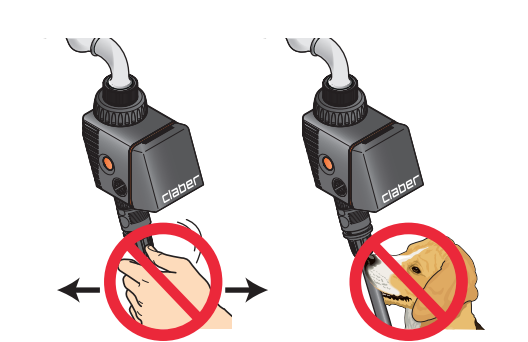
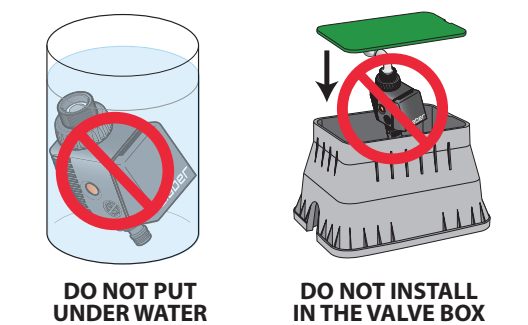


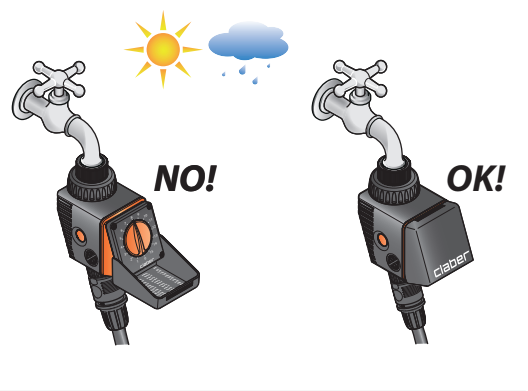
Aquauno Logica

IT
EN
FR
DE
ES
PT
EL
NL

INDICAZIONI GENERALI - GENERAL INFORMATION - INDICATIONS GÉNÉRALES ALLGEMEINE HINWEISE - INDICAÇÕES GERAIS - FENIKES ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ - ALGEMENE AANWIJZINGEN



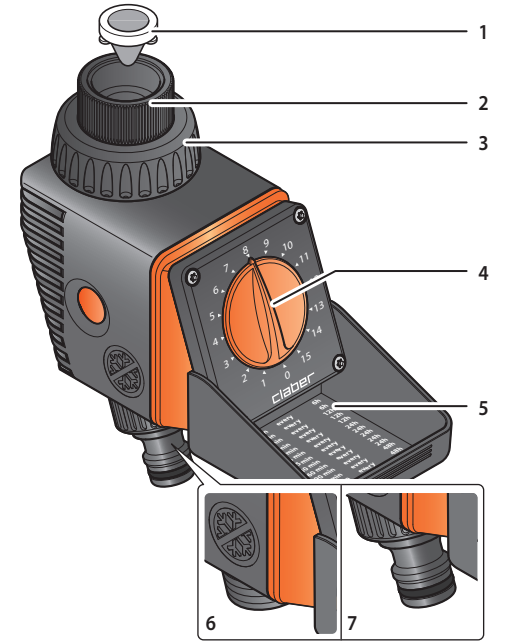
Tenere sempre chiuso il coperchio
Always keep the cover closed
Maintenez toujours fermé le couvercle
Die Abdeckung muss immer geschlossen bleiben
Mantenga la tapa siempre cerrada
Mantenha a tampa sempre fechada
Κρατάτε πάντα κλειστό το καπάκι
Houd het deksel steeds gesloten



Usare acqua dell'acquedotto o provvedere a filtrare l'acqua prima di immetterla nel programmatore
Use water from the mains tap or filter the water before using it
Utilisez de l'eau du réseau de distribution de l'eau ou pourvoyez à filtrer l'eau avant de l'introduire dans le programmeur
Verwenden Sie Leitungswasser oder filtern Sie das Wasser, bevor es den Bewässerungscomputer erreicht
Use água de red o filtre a água antes de introducirla en el programador
Use a água da rede pública ou filtre a água antes de colocá-la no programador
Χρησιμοποιείτε νερό του υδραγωγείου ή φροντίστε να φιλτράρετε το νερό πριν το εισάγετε στον προγραμματιστή
Gebruik water van de waterleiding of filter het water voor u het in de programmeermodule giet



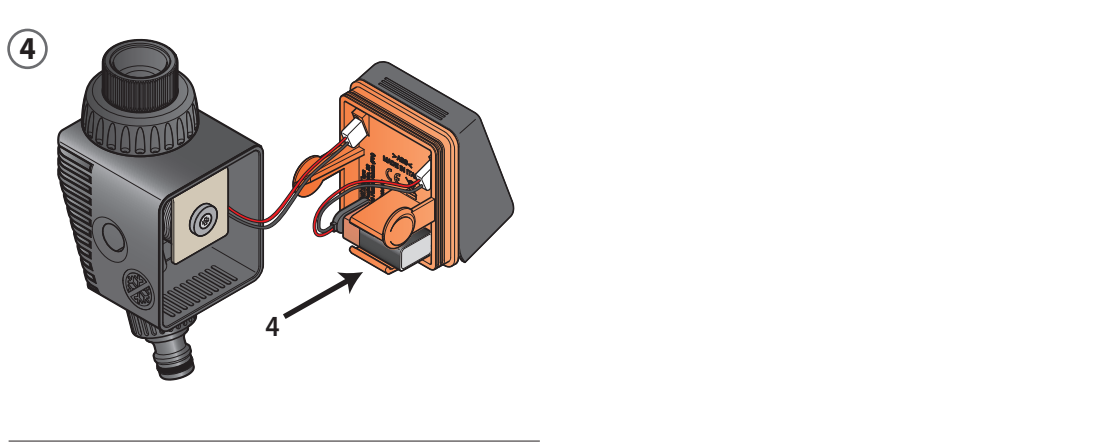
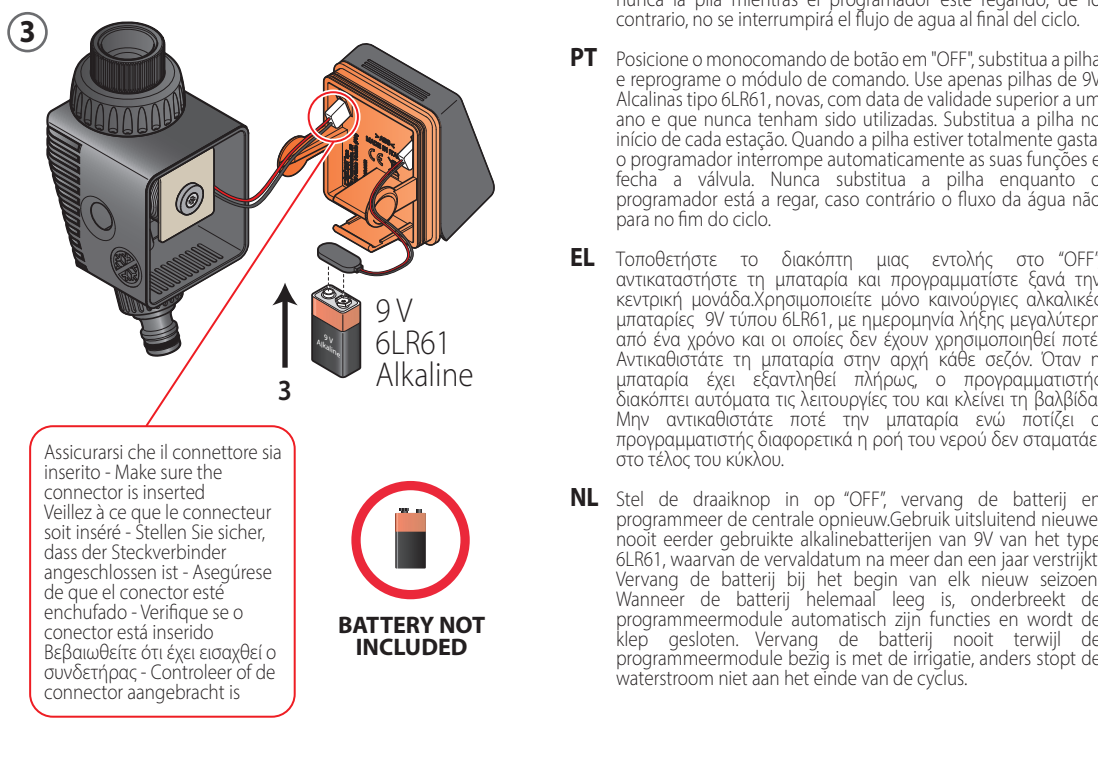
DESCRIZIONE - DESCRIPTION - DESCRIPTION BESCHREIBUNG - DESCRIPCIÓN - DESCRIÇÃO ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - BESCHRIJVING



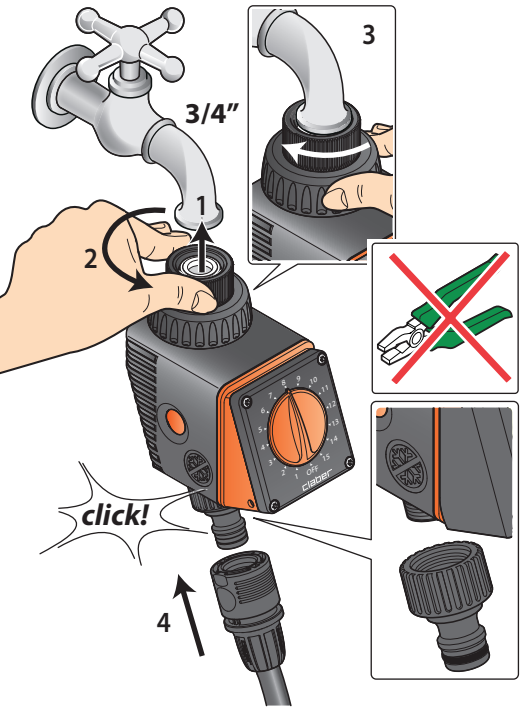
- Filtro ispezionabile e lavabile
Inspectable and washable filter
Filtre contrôlable et lavable
Inspezierbar und waschbarer Filter
Filtro inspec. e lavável
Επικρίσιμο και πλυνόμενο φίλτρο
Controlleerbaar en wasbaar filter
- Presa per rubinetto 3/4" F
3/4" F tap connector
Prise pour rob. 3/4" F
Anschluss für Wasserhahn mit 3/4" F
Toma para grifo 3/4" F
Entrada para torn. 3/4" F
Υποδοχή για βίδα 3/4" F
Vrouwelijke kraanaansluiting 3/4"
- Ghiera di serraggio
Ring nut
Bague de serrage
Nutmutter
Casquillo de apriete
Anel de aperto
Δοκίολος ούστνης
Blokkeering
- Monocomando a manopola
Control rotary knob
Manette rotative
Drittschalter
Monomando giratorio
Monomando de botão
Διακόπτης μιας εντολής
Draaiknop
- Coperchio di protezione
Protective cover
Couvercle de protection
Schutzdeckel
Tampa de protección
Cartão protetor
Bescheringsklep
- Attacco maschio da 1/2" filettato
1/2" threaded male connector
Raccord mâle de 1/2" fileté
1/2"-Anschluss mit Außengewinde
Conexión macho de 1/2" roscada
União macho de 1/2" com rosca
Αρσενικός σπειρωτός σύνδεσμος 1/2"
Mannelijke aansluiting met schroefdraad van 1/2"
- Attacco rapido maschio Quick-Click system
Quick-Click male connector
Raccord rapide mâle Quick-Click system
Steckkupplung "Quick-Click-System"
Conexión rápida macho Quick-Click system
União rápida macho Quick-Click system
Αρσενικός ταχυσύνδεσμος Quick-Click system
Snelle mannelijke aansluiting "Quick-Click system"

SOSTITUZIONE BATTERIA - BATTERY REPLACEMENT - REMPLACEMENT DE LA PILE - AUSWECHSELN DER BATTERIEN - CAMBIO DE LA PILA - SUBSTITUIR A PILHA - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΙΛΑΤΑΡΙΑΣ DE BATTERIJ VERVANGEN

- Posizionare il selettore su "OFF", sostituire la batteria e riprogrammare la centralina. Usare solo batterie da 9V Alcaline tipo 6LR61, nuove, con data di scadenza superiore ad un anno e mai utilizzate. Sostituire la batteria all'inizio di ogni stagione. Quando la batteria è totalmente esaurita, il programmatore interrompe automaticamente le sue funzioni e chiude la valvola. Non sostituire mai la batteria mentre il programmatore sta irrigando altrimenti il flusso d'acqua non si arresta a fine ciclo.
- Turn the control rotary knob to "OFF", replace the battery and reprogramme the timer. Only use new 9 V Alkaline 6LR61 batteries, with an expiry date exceeding one year and that have never been used. Replace the battery at the beginning of each season. When the battery is completely flat, the water timer automatically stops its functions and closes the valve. Never replace the battery during irrigation, otherwise the water will continue to flow at the end of the cycle.
- Positionnez la manette sur « OFF », remplacez la batterie et programmez à nouveau le programmeur. Utilisez seulement des piles de 9V Alcaline type 6LR61, neuves et jamais utilisées, avec une date d'expiration supérieure à un an. Remplacez la pile en début de chaque saison. Une fois que la pile est complètement hors d'usage, le programmeur interrompt automatiquement ses fonctions et ferme la vanne. Ne remplacez jamais la pile pendant que le programmeur est en train d'arroser, sinon le flux d'eau ne s'arrête pas à la fin du cycle.
- Stellen Sie den Drehschalter auf "OFF", tauschen Sie die Batterie aus und programmieren Sie das Funk-Modul neu. Verwenden Sie ausschließlich neue 9V-Alkali-Mangan-Batterien vom Typ 6LR61, die noch nie zuvor verwendet wurden und mindestens noch ein weiteres Jahr haltbar sind. Tauschen Sie die Batterien zu Beginn jeder neuen Saison aus. Wenn die Batterie ganz leer ist, unterbricht der Bewässerungscomputer automatisch seinen Betrieb und schließt das Ventil. Ersetzen Sie die Batterie niemals, während der Bewässerungscomputer bewässert, da sonst der Wasserfluss am Zyklusende nicht gestoppt wird.
- Sitúe el monomando giratorio en "OFF", cambie la pila y vuelva a programar el módulo. Utilice únicamente pilas alcalinas de 9V tipo 6LR61, nuevas, con fecha de caducidad posterior a un año y sin usar. Cambie la pila al principio de cada temporada. Cuando la pila se agota por completo, el programador interrumpe automáticamente sus funciones y cierra la válvula. No sustituya nunca la pila mientras el programador esté regando, de lo contrario, no se interrumpirá el flujo de agua al final del ciclo.
- Posicione o monocomando de botão em "OFF", substitua a pilha e reprogramme o módulo de comando. Use apenas pilhas de 9V Alcalinas tipo 6LR61, novas, com data de validade superior a um ano e que nunca tenham sido utilizadas. Substitua a pilha no início de cada estação. Quando a pilha estiver totalmente gasta, o programador interrompe automaticamente as suas funções e fecha a válvula. Nunca substitua a pilha enquanto o programador está a regar, caso contrário o fluxo de água não para no fim do ciclo.
- Τοποθετήστε το διακόπτη μιας εντολής στο "OFF", αντικαταστήστε τη μπαταρία και προγραμματίστε ξανά την κεντρική μονάδα. Χρησιμοποιείτε μόνο καινούργιες αλκαλικές μπαταρίες 9V τύπου 6LR61, με ημερομηνία λήξης μεγαλύτερη από ένα χρόνο και οι οποίες δεν έχουν χρησιμοποιηθεί ποτέ. Αντικαταστήστε τη μπαταρία στην αρχή κάθε σεζόν. Όταν η μπαταρία έχει εξαντληθεί πλήρως, ο προγραμματιστής διακόπτει αυτόματα τις λειτουργίες του και κλείνει τη βαλβίδα. Μην αντικαθιστάτε ποτέ την μπαταρία ενώ ποτίζει ο προγραμματιστής διαφορετικά η ροή του νερού δεν σταματάει στο τέλος του κύκλου.
- Stel de draaiknop in op "OFF", vervang de batterij en programmeer de centrale onpieuw. Gebruik uitsluitend nieuwe, nooit eerder gebruikte alkalinebatterijen van 9V van het type 6LR61, waarvan de vervaldatum na meer dan een jaar verstrijkt. Vervang de batterij bij het begin van elk nieuw seizoen. Wanneer de batterij helemaal leeg is, onderbreekt de programmeermodule automatisch zijn functies en wordt de klep gesloten. Vervang de batterij nooit terwijl de programmeermodule bezig is met de irrigatie, anders stopt de waterstroom niet aan het einde van de cyclus.

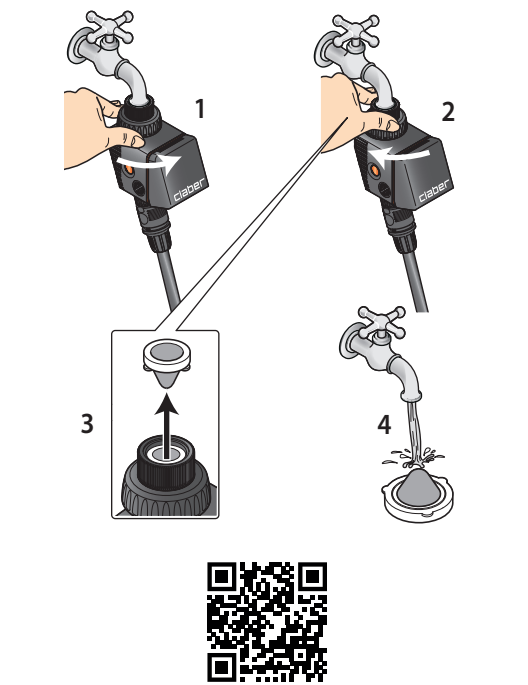


INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION INSTALLATION - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO ΕΚΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - INSTALLATIE



- Non installare il programmatore all'interno di pozzetti, sotto il livello del terreno o all'interno di edifici. Non impiegare il programmatore con pressioni di esercizio inferiori a 0,5 bar (7,3 psi) o superiori a 10 bar (145 psi).
- Do not install the water timer inside valve boxes, below ground level or indoors. Do not use the water timer with operating pressures lower than 0.5 bar (7.2 psi) or higher than 10 bar (145 psi).
- N'installez pas le programmeur à l'intérieur de regards, sous le niveau du terrain ou dans des bâtiments. N'utilisez pas le programmeur avec des pressions d'exercice inférieures à 0,5 bar (7,3 psi) ou supérieures à 10 bar (145 psi).
- Installieren Sie den Bewässerungscomputer nicht in Ventilbox unterirdisch oder in Gebäuden. Verwenden Sie des Bewässerungscomputer nicht mit einem Betriebsdruck von unter 0,5 bar (7,3 psi) oder über 10 bar (145 psi).
- No instale o programador dentro de caixas, abaixo do nível do terreno ou en el interior de edificios. No emplee el programador con presiones de trabajo inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) o superiores a 10 bar (145 psi).
- Não instale o programador dentro de caixas, abaixo do nível do solo ou dentro de edifícios. Não utilize o programador a funcionar com pressões inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) ou superiores a 10 bar (145 psi).
- Μην εγκαθιστάτε τον προγραμματιστή στο εσωτερικό κερτίλων, κάτω από το επίπεδο του εδάφους ή στο εσωτερικό κτιρίων. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με πιέσεις λειτουργίας κάτω από 0,5 bar (7,3 psi) ή άνω των 10 bar (145 psi).
- NL Installeer de programmeermodule niet in een putje, onder het grondniveau of in gebouwen. Gebruik de programmeermodule niet wanneer de bedrijfsdruk lager is dan 0,5 bar (7,3 psi) of hoger dan 10 bar (145 psi).

MANUTENZIONE - MAINTENANCE - ENTRETIEN WARTUNG - MANTENIMIENTO - MANUTENÇÃO ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ONDERHOUD



RACCOMANDAZIONI - WARNING - RECOMMENDATIONS - EMPFEHLUNGEN - RECOMENDACIONES CONSELHOS - ΖΥΓΤΑΞΕΙΣ - AANBEVELINGEN

- Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza. Un uso diverso è considerato improprio: il Costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di Garanzia. Non alimentare il programmatore con fonti di energia diverse da quelle indicate. Per sicurezza, controllare il regolare funzionamento quando si utilizza il programmatore per la prima volta. Non usare il programmatore con sostanze chimiche/liquidi diversi dall'acqua.
- Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor verdere raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor programmering van de besproeiing en wel door voldoende met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd: de fabrikant is geen aansprakelijk voor schade voortkomend uit oneigenlijk gebruik. In dit geval komt het recht op garantie te vervallen. Voed het apparaat niet met andere energiebronnen dan diegene die vermeld zijn. Controleer voor alle zekerheid of de programmeermodule goed werkt wanneer hij voor het eerst in gebruik wordt genomen. Gebruik de programmeermodule alleen met water en nooit met chemische stoffen/vloeistoffen.
- Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the setting of watering time by adults with experience and knowledge. Any use other than that described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty. Do not power the water timer with sources other than those specified. If it is good policy - when the water timer is used for the first time - to make certain that the product works correctly. Do not use the water timer with chemicals or liquids other than water.
- A fine stagione, prima dell'arrivo delle gelate invernali, scollegare il programmatore dal rubinetto, rimuovere la batteria e riporla in un ambiente chiuso e non umido dove la temperatura non scende al di sotto di 3°C.
- Non installare il programmatore all'interno di pozzetti, sotto il livello del terreno o all'interno di edifici. Non impiegare il programmatore con pressioni di esercizio inferiori a 0,5 bar (7,3 psi) o superiori a 10 bar (145 psi).
- Do not install the water timer inside valve boxes, below ground level or indoors. Do not use the water timer with operating pressures lower than 0.5 bar (7.2 psi) or higher than 10 bar (145 psi).
- N'installez pas le programmeur à l'intérieur de regards, sous le niveau du terrain ou dans des bâtiments. N'utilisez pas le programmeur avec des pressions d'exercice inférieures à 0,5 bar (7,3 psi) ou supérieures à 10 bar (145 psi).
- Installieren Sie den Bewässerungscomputer nicht in Ventilbox unterirdisch oder in Gebäuden. Verwenden Sie des Bewässerungscomputer nicht mit einem Betriebsdruck von unter 0,5 bar (7,3 psi) oder über 10 bar (145 psi).
- No instale o programador dentro de caixas, abaixo do nível do terreno ou en el interior de edificios. No emplee el programador con presiones de trabajo inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) o superiores a 10 bar (145 psi).
- Não instale o programador dentro de caixas, abaixo do nível do solo ou dentro de edifícios. Não utilize o programador a funcionar com pressões inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) ou superiores a 10 bar (145 psi).
- Μην εγκαθιστάτε τον προγραμματιστή στο εσωτερικό κερτίλων, κάτω από το επίπεδο του εδάφους ή στο εσωτερικό κτιρίων. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με πιέσεις λειτουργίας κάτω από 0,5 bar (7,3 psi) ή άνω των 10 bar (145 psi).
- NL Installeer de programmeermodule niet in een putje, onder het grondniveau of in gebouwen. Gebruik de programmeermodule niet wanneer de bedrijfsdruk lager is dan 0,5 bar (7,3 psi) of hoger dan 10 bar (145 psi).

- Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conservez pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectuée par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre : le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie. Ne pas alimenter le programmeur avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées. Par mesure de sécurité, contrôler le fonctionnement régulier du programmeur lors de sa première utilisation. N'utilisez pas le programmeur avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.
- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantiespruch des Käufers erlischt. Versorgen Sie das Bewässerungscomputer ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen. Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Bewässerungscomputers, ob dieses korrekt funktioniert. Verwenden Sie das Bewässerungscomputer nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.
- Este símbolo en cuestión no es el embalaje indica que el producto en cuestión no se puede desechado junto con los residuos domésticos y que, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Si desecha el producto correctamente, contribuirá a prevenir los posibles efectos negativos que podría causar el tratamiento inadecuado del producto desechado. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de recogida de basura o la tienda en la que ha comprado el producto.
- Das Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für weitere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.
- Este símbolo en cuestión no es el embalaje indica que el producto en cuestión no se puede desechado junto con los residuos domésticos y que, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Si desecha el producto correctamente, contribuirá a prevenir los posibles efectos negativos que podría causar el tratamiento inadecuado del producto desechado. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de recogida de basura o la tienda en la que ha comprado el producto.
- O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.
- To σύμβολο αυτό που αναγράφεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία αστικών αποβλήτων και ότι πρέπει να παραδίδεται σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με τον κατάλληλο τρόπο απόρριψής του, το προϊόντος αυτού συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την εσφαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τη δημοτική υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.

- Lea detenidamente este manual de instrucciones y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Este equipo está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios. Todo uso distinto del descrito en este manual se considera indebido: el fabricante declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía perderá su validez. No alimente el programador con fuentes de energía distintas de las indicadas. Por seguridad, cuando utilice el programador por primera vez, compruebe que funcione correctamente. No utilice el programador con sustancias químicas/liquidos distintos del agua.
- Lea este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento. Uma utilização diferente é considerada imprópria: o Fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito à garantia. Não alimente o programador com fontes de energia diferentes daquelas indicadas. Por segurança, certifique-se do funcionamento regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez. Não use o programador com substâncias químicas ou líquidos diferentes da água.
- No fim do verão, antes da chegada das geadas de inverno, desligue o programador da torneira, remova a pilha e arrume-o num local fechado e, não húmido, onde a temperatura não desce abaixo dos 3°C.
- Sto τέλος της σεζόν, πριν ξεκινήσουν οι χειμερινοί παγετοί, απουθενάτε τον προγραμματιστή από τη βρύση, αφαιρέστε τη μπαταρία και αποθηκεύστε τον σε κλειστό χώρο χωρίς υγρασία όπου η θερμοκρασία δεν κατεβαίνει κάτω από τους 3°C.

- Lea este manual de instrucciones con atención y guarde-o para consultas futuras. Este equipo está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios. Todo uso distinto del descrito en este manual se considera indebido: el fabricante declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía perderá su validez. No alimente el programador con fuentes de energía distintas de las indicadas. Por seguridad, cuando utilice el programador por primera vez, compruebe que funcione correctamente. No utilice el programador con sustancias químicas/liquidos distintos del agua.
- Lea este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento. Uma utilização diferente é considerada imprópria: o Fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito à garantia. Não alimente o programador com fontes de energia diferentes daquelas indicadas. Por segurança, certifique-se do funcionamento regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez. Não use o programador com substâncias químicas ou líquidos diferentes da água.

A final de temporada, antes de que lleguen las heladas invernales, desconecte el programador del grifo, extraiga la pila y guárdelo en un lugar protegido y no húmedo en el que la temperatura no baje de 3°C.

At the end of the season, before the winter frosts, disconnect the timer from the tap, remove the battery and store the timer in a sheltered place, away from damp, where the temperature does not fall below 3°C.

At the end of the season, before the winter frosts, disconnect the timer from the tap, remove the battery and store the timer in a sheltered place, away from damp, where the temperature does not fall below 3°C.

At the end of the season, before the winter frosts, disconnect the timer from the tap, remove the battery and store the timer in a sheltered place, away from damp, where the temperature does not fall below 3°C.

At the end of the season, before the winter frosts, disconnect the timer from the tap, remove the battery and store the timer in a sheltered place, away from damp, where the temperature does not fall below 3°C.

At the end of the season, before the winter frosts, disconnect the timer from the tap, remove the battery and store the timer in a sheltered place, away from damp, where the temperature does not fall below 3°C.

At the end of the season, before the winter frosts, disconnect the timer from the tap, remove the battery and store the timer in a sheltered place, away from damp, where the temperature does not fall below 3°C.

8444
www.claber.com

Represented in UK by:
Authorised Rep Compliance Ltd., ARC House, Thurnham, Lancaster, LA2 0DT, UK.



CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy
Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193
info@claber.com - www.claber.com

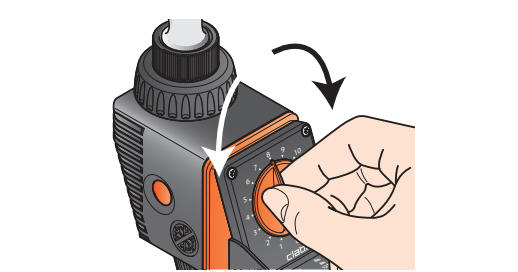
DATI TECNICI - TECHNICAL DATA
DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN
DATOS TÉCNICOS - DADOS TÉCNICOS
ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - TECHNISCHE KENMERKEN

Alimentazione - Power supply Alimentation - Versorgung Alimentación - Alimentação Τροφοδοσία - Stroomvoorziening	1x 6LR61 9 VOLT alkaline
Durata media batteria - Average life of the battery - Durée moyenne de la pile Betriebsdauer - Duración media pila Duração média da pilha - Μέση διάρκεια της μπαταρίας - Gemiddelde duur van de batterij	1 anno - year an - jahr ano - ano ετος - jaar
Temp. esercizio - Operating temp. Temp. de fonctionnement - Betriebstemperatur Temp. trabajo - Temp. funcionamento Θερμοκρασία λειτουργίας - Bedrijfstemperatuur	3 - 50 °C
Press. esercizio - Operating pressure Press. de fonctionnement - Betriebsdruck Pres. trabajo - Press. funcionamento Πίεση λειτουργίας - Bedrijfsdruk	MIN: 0,5 bar MAX: 10 bar
Materiali plastici - Plastic materials Matériaux plastiques - Kunststoffe Materiales plásticos - Materiais plásticos Πλαστικά υλικά - Materialen van kunststof	>ABS< - >PC< >POM< - >TPE<
Prestazioni idrauliche - Water pressure table - Performances hydrauliques - Hydraulische Leistungen - Prestações hidráulicas - Tabela da pressão e distribuição da água ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΙΕΣΗΣ / ΠΛΑΟΧΗΣ ΝΕΡΟΥ - Tabel waterdruk	
Bar	0,5 1 2 2,5 3 4 5
l/min	14 19 27 30 33 38 42

USO - USE - UTILISATION - GEBRAUCH - UTILIZACIÓN - UTILIZAÇÃO - ΧΡΗΣΗ - GEBRUIK

SCelta del programma - CHOOSING A PROGRAMME - CHOIX DU PROGRAMME WAHL DES PROGRAMMS - SELECCIÓN DEL PROGRAMA - ESCOLHER O PROGRAMA ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ - KEUZE VAN HET PROGRAMMA

1	2 min	every	6h
2	5 min	every	6h
3	2 min	every	12h
4	5 min	every	12h
5	10 min	every	12h
6	5 min	every	24h
7	15 min	every	24h
8	30 min	every	24h
9	60 min	every	24h
10	90 min	every	24h
11	30 min	every	48h
12	60 min	every	48h
13	60 min	every	72h
14	90 min	every	72h
15	120 min	every	week
0	stand-by		



IT Il programmatore permette di avviare e ripetere l'irrigazione scegliendo un programma da 1 a 15. Ciascun programma ha preimpostati la durata dell'irrigazione (quanto irrigare) e la frequenza dell'irrigazione (ogni quanto tempo irrigare); entrambi i parametri sono preimpostati e NON modificabili. Per scegliere ed avviare un programma, ruotare il selettore sul numero da 1 a 15 corrispondente al programma desiderato, dopo 10 secondi partirà l'irrigazione. **Effettuare questa operazione all'ora in cui si desidera che parta la prima irrigazione. Le irrigazioni successive partiranno rispetto alla frequenza di irrigazione indicata nel programma selezionato.**

EN The water timer manages automatic watering by selecting one of the 15 pre-set programmes. Each programme features a preset duration of watering (how long) and frequency (how often): both parameters are already set and CAN NOT be changed. To select and start a programme, turn the knob to one of the numbers from 1 to 15 corresponding to the programme selected. Watering will start after 10 seconds. **Please do this at the time you want the first irrigation cycle to start. Following irrigation cycles will start according to the irrigation frequency set for the selected programme.**

FR Le programmeur permet d'activer et de répéter l'irrigation en choisissant un programme de 1 à 15. La durée de l'irrigation (combien de temps faut-il arroser?) et la fréquence de l'irrigation (combien de fois faut-il arroser?) sont déjà configurées dans chaque programme : les deux paramètres sont prédéfinis et NON modifiables. Pour choisir et lancer un programme, tournez la manette sur un numéro de 1 à 15 correspondant au programme sélectionné. 10 secondes après l'arrosage commence. **Effectuez cette opération à l'heure souhaitée pour le premier arrosage. Les arrosages suivants partiront en fonction de la fréquence d'arrosage indiquée dans le programme sélectionné.**

DE Das Bewässerungscomputer gestattet den Start und die Wiederholung einer Bewässerung durch Auswahl eines der Programme 1 bis 15. Für jedes Programm sind voreingestellt: Die Bewässerungsdauer (wie lang bewässert werden soll) und die Häufigkeit der Bewässerung (wie oft bewässert werden soll). Beide Parameter sind voreingestellt und können NICHT verändert werden. Zum Auswählen und Starten eines Programms, drehen Sie den Drehschalter auf die Zahl zwischen 1 und 15, die dem gewählten Programm entspricht, nach 10 Sekunden startet die Bewässerung. **Führen Sie diesen Vorgang zu der Uhrzeit durch, zu der die erste Bewässerung gestartet werden soll. Die folgenden Bewässerungen werden gemäß der Bewässerungshäufigkeit des gewählten Programms gestartet.**

ES El programador permite iniciar y repetir un riego eligiendo un programa del 1 al 15. Cada programa tiene predefinidos: duración del riego (cuánto regar) y la frecuencia del riego (cada cuánto tiempo regar). Ambos parámetros son predefinidos y NO pueden modificarse. Para elegir e iniciar el programa, gire el mando hasta el número del 1 al 15 correspondiente al programa deseado. Al cabo de 10 segundos comienza el riego. **Realice esta operación a la hora a la que se desea que comience el primer riego. Los riegos siguientes comenzarán de acuerdo con la frecuencia de riego indicada en el programa seleccionado.**

PT O programador permite iniciar e repetir uma rega escolhendo um programa desde 1 até 15. Cada programa tem predefinidas: a duração da rega (quanto regar) e a frequência da rega (entre quanto tempo regar); ambos os parâmetros estão predefinidos e NÃO são modificáveis. Para escolher e iniciar um programa, rode o botão num número desde 1 até 15 correspondente ao programa selecionado. Após 10 segundos parte a rega. **Realize esta operação a hora que quer que inicie a primeira rega. As regas seguintes começam de acordo com a frequência de rega indicada no programa selecionado.**

EL Ο προγραμματιστής επιτρέπει την εκκίνηση και την επανάληψη ενός ποτίσματος επιλέγοντας ένα πρόγραμμα από 1 έως 15. Κάθε πρόγραμμα έχει προκαθορισμένη τη διάρκεια ποτίσματος (πόσο θα ποτίσετε) και τη συχνότητα του ποτίσματος (κάθε πόσο χρονικό διάστημα θα ποτίσετε); και οι δύο παράμετροι είναι προκαθορισμένες και ΔΕΝ μπορούν να τροποποιηθούν. Για να επιλέξετε και να εκκινήσετε ένα πρόγραμμα, γυρίστε το διακόπτη στον αριθμό από 1 έως 15 που αντιστοιχεί στο επιλεγόμενο πρόγραμμα. μετά από 10 δευτερόλεπτα ξεκινά το πότισμα. **Κάντε αυτήν την ενέργεια στην ώρα που θέλετε να ξεκινήσει το πρώτο πότισμα. Τα ακόλουθα ποτίσματα θα ξεκινήσουν σε σχέση με την συχνότητα ποτίσματος που αναφέρεται στο επιλεγόμενο πρόγραμμα.**

NL De programmeermodule maakt het mogelijk om een irrigatie te starten en te herhalen door een programma van 1 tot 15 te kiezen. Elk programma heeft de duur van de irrigatie (hoeveel irrigeren) vooraf ingesteld, alsook de irrigatiefrequentie (om de hoeveel tijd irrigeren); beide parameters zijn vooraf ingesteld en kunnen NIET gewijzigd worden. Om een programma te kiezen en te starten, stel de draaiknop in op een getal van 1 tot 15 dat overeenkomt met het gekozen programma; de irrigatie start na 10 seconden. **Voor deze handeling uit op het moment waarop u wil dat de eerste irrigatie start. De daaropvolgende irrigaties zullen starten in overeenstemming met de irrigatiefrequentie die aangegeven is in het geselecteerde programma.**

MODIFICARE IL PROGRAMMA - MODIFYING A PROGRAMME - MODIFIER LE PROGRAMME ÄNDERN DES PROGRAMMS - MODIFICAR EL PROGRAMA - ALTERAR O PROGRAMA ΤΡΟΠΟΠΙΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ HET PROGRAMMA WIJZIGEN

IT Per modificare il programma d'irrigazione è necessario portare il programmatore in OFF. Successivamente, allora in cui si vuole che partano le irrigazioni, ruotare il selettore sul nuovo programma da 1 a 15. L'irrigazione partirà e verrà ripetuta rispetto alla frequenza d'rigazione indicata nel programma.

EN To modify the irrigation programme, set the timer to OFF. Then, at the time you want the irrigation cycle to start, turn the selector to the new programme, from 1 to 15. The irrigation cycle will start and will be repeated according to the irrigation frequency set for the programme.

FR Pour modifier le programme d'arrosage, il est nécessaire d'amener le programmeur sur OFF. Puis, à l'heure souhaitée pour les arrosages, tourner le sélecteur sur le nouveau programme de 1 à 15. L'arrosage partira et sera répété selon la fréquence d'arrosage indiquée dans le programme.

DE Zum Ändern des Bewässerungsprogramms muss der Bewässerungscomputer ausgeschaltet werden (OFF). Anschließend stellen Sie zu der Uhrzeit, zu der die Bewässerungen starten sollen, den Drehschalter auf das gewünschte Programm (1 bis 15). Die Bewässerung startet daraufhin und wird anschließend gemäß der Bewässerungshäufigkeit des gewählten Programms wiederholt.

ES Para modificar el programa de riego, es necesario poner el programador en OFF. Posteriormente, a la hora a la que se desea que comiencen los riegos, gire el selector hasta el nuevo programa del 1 al 15. El riego comenzará y se repetirá de acuerdo con la frecuencia de riego indicada en el programa.

PT Para alterar o programa de rega é necessário colocar o programador em OFF. Depois, à hora que quer que iniciem as regas, rode o seletor para o novo programa de 1 a 15. A rega começa e será repetida de acordo com a frequência de rega indicada no programa.

EL Για να τροποποιήσετε το πρόγραμμα ποτίσματος είναι απαραίτητο να θέσετε τον προγραμματιστή στο OFF. Στη συνέχεια, την ώρα που θέλετε να ξεκινήσουν τα ποτίσματα, γυρίστε τον επιλογέα στο νέο πρόγραμμα από 1 έως 15. Το πότισμα θα ξεκινήσει και θα επαναληφθεί σε σχέση με την συχνότητα ποτίσματος που αναφέρεται στο πρόγραμμα.

NL Om het irrigatieprogramma te wijzigen, dient u de programmeermodule in te stellen op OFF. Daarna dient u, op het moment waarop u wil dat de irrigaties starten, de keuzeschakelaar in te stellen op het nieuwe programma van 1 tot 15. De irrigatie zal starten en herhaald worden volgens de irrigatiefrequentie die aangegeven is in het programma.

BLOCCO ANTICIPATO IRRIGAZIONE IN CORSO STOPPING WATERING IN ADVANCE WHEN ALREADY UNDER WAY - INTERRUPTION ANTICIPÉE DE L'ARROSAGE EN COURS VORZEITIGES BEENDEN DER LAUFENDEN BEWÄSSERUNG - BLOQUEO POR ADELANTADO DEL RIEGO EN CURSO BLOQUEAR ANTECIPADAMENTE A REGA EM CURSO - ΠΡΟΤΕΡΟΧΡΟΝΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ ΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΕ ΕΞΕΛΙΞΗ VERVROEGDE BLOKKERING HUIDIGE IRRIGATIE

IT Per interrompere l'irrigazione in corso è necessario ruotare il selettore su "OFF". La programmazione precedente verrà cancellata.

EN To stop an irrigation cycle in progress, turn the selector to OFF. Previous programming will be cancelled.

FR Pour interrompre l'arrosage en cours, il est nécessaire de tourner le sélecteur sur « OFF ». La programmation précédente sera supprimée.

DE Zum Unterbrechen der laufenden Bewässerung stellen Sie den Drehschalter auf „OFF“. Die vorhergehende Programmierung wird dadurch gelöscht.

ES Para interrumpir el riego en curso, se debe girar el selector hasta la posición "OFF". Se eliminará la programación anterior.

PT Para interromper a rega a decorrer é necessário rodar o seletor para "OFF". A programação anterior é eliminada.

EL Για να διακόψετε το πότισμα που είναι σε εξέλιξη είναι απαραίτητο να γυρίσετε τον επιλογέα στο "OFF". Ο προηγούμενος προγραμματισμός θα ακυρωθεί.

NL Om de irrigatie die bezig is te onderbreken, dient u de keuzeschakelaar in te stellen op "OFF". De vorige programmering wordt verwijderd.

CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDITIONS DE GARANTIE GARANTIEBEDINGUNGEN - CONDICIONES DE GARANTÍA - CONDIÇÕES DE GARANTIA ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ - GARANTIEVOORWAARDEN

IT L'apparecchio è garantito per 3 anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione. Entro il periodo di 3 anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose. La garanzia decade in caso di: - mancanza di uno dei giustificativi fiscali; - uso o manutenzione diversi da quelli specificati; - manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato; - errori di installazione del prodotto; - danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici; Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri. La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. L'assistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.

EN This device is guaranteed for 3 years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects. Within 3 years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective. The warranty is void in the event of: - Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash register receipt); - Use or maintenance different from what is specified; - Disassembly or tampering by unauthorised personnel; - Faulty installation of the product; - Damages from atmospheric agents or contact with chemical agents; Claber accepts no liability for products that it has not manufactured, even if used in combination with its own products.

The costs and the risks associated with shipment are met entirely by the owner. Assistance is provided by Claber authorized service centres.

PT Para interromper a rega a decorrer é necessário rodar o seletor para "OFF". A programação anterior é eliminada.

EL Για να διακόψετε το πότισμα που είναι σε εξέλιξη είναι απαραίτητο να γυρίσετε τον επιλογέα στο "OFF". Ο προηγούμενος προγραμματισμός θα ακυρωθεί.

NL Om de irrigatie die bezig is te onderbreken, dient u de keuzeschakelaar in te stellen op "OFF". De vorige programmering wordt verwijderd.

FR L'appareil est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériel ou de fabrication. Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme defectueuses sur des appareils utilisés pour une période de 3 ans à compter de la livraison au client. La garantie s'annule en cas de: - absences d'un seul des preuves d'achat; - utilisation ou entretien différents de ceux spécifiés; - manipulations/modifications effectuées par un personnel non autorisé; - erreurs d'installation du produit; - dommages dérivant des agents atmosphériques ou de contact avec des agents chimiques; Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils d'une autre marque, même s'ils sont utilisés en combinaison avec les siens. La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire. L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

DE Claber gewährt für dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Dieses muss durch eine beim Kauf ausgestellte und aufbewahrte Rechnung, Quittung oder einen Kassenzettel nachweisbar sein. Claber garantiert, dass dieses Gerät weder Material- noch Fabrikationsfehler aufweist. Innerhalb von 3 Jahren ab der Aushändigung an den Kunden übernimmt Claber kostenlos die Reparatur oder den Austausch von nachweislich defekten Bauteilen. In folgenden Fällen erlischt der Garantieanspruch: - bei Fehlen einer der Kaufbelege; - wenn der Gebrauch oder die Wartung nicht gemäß den Vorschriften vorgenommen werden; - bei Änderungen oder Eingriffen durch nicht autorisiertes Personal; - bei einer fehlerhaften Installation des Produktes; - bei witterungsbedingten Schäden oder bei Schäden durch die Verbindung mit Chemikalien. Claber haftet nicht für Fremdprodukte, selbst wenn diese in Kombination mit den eigenen Produkten verwendet werden. Die Ware ist ausschließlich zu Lasten und auf Gefahr des Eigentümers unterwegs. Kundendienstleistungen werden von den autorisierten Claber Werkstätten erbracht.

ES El aparato tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el tique emitidos en el momento de la compra, que deben conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación. Durante 3 años desde la fecha de entrega al cliente, Claber reparará o sustituirá sin cargo las piezas del producto reconocidas como defectuosas. La garantía queda anulada en caso de: - falta de uno de los justificantes fiscales; - uso o mantenimiento distintos de los especificados; - manipulaciones/alteraciones por parte de personal no autorizado; - errores de instalación del producto; - daños ocasionados por agentes atmosféricos o por el contacto con agentes químicos. Claber declina toda responsabilidad por productos de fabricación ajena, aunque se utilicen junto con los suyos. La mercancía viaja completamente por cuenta y riesgo del propietario. La asistencia se facilita a través de los Centros de Asistencia autorizados de Claber.

PT O aparelho é garantido por 3 anos a partir da data de compra que será certificada pela fatura, recibo ou talão fiscal emitido no ato da compra e que deve ser conservado. Claber garante que o produto está isento de defeitos de material ou de fabrico. Dentro do período de 3 anos a partir da data de entrega ao consumidor, Claber procederá à reparação ou à substituição gratuitamente dos componentes do produto que forem reconhecidos defeituosos. A garantia é anulada no caso de: - falta de um dos comprovativos fiscais; - uso ou manutenção diferentes dos especificados; - manipulações ou adulterações por pessoal não autorizado; - erros de instalação do produto; - danos causados por agentes atmosféricos ou por contacto com agentes químicos; Claber não assume nenhuma responsabilidade por produtos que não foram fabricados pela mesma, mesmo se forem usados em combinação com os próprios. A mercadoria viaja inteiramente por conta, risco e perigo do proprietário. A assistência é dada pelos Centros de Assistência autorizados Claber.

EL Η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς, η οποία πιστοποιείται από το τιμολόγιο ή την επίσημη απόδειξη που εκδίδεται κατά την αγορά και πρέπει να φυλάσσεται. Η Claber εγγυάται ότι το προϊόν δεν παρουσιάζει ελαττώματα υλικού ή κατασκευής. Εντός περιόδου 3 ετών από την ημερομηνία παράδοσης στον καταναλωτή, η Claber θα φροντίσει χωρίς χρέωση την επισκευή ή την αντικατάσταση μερών του προϊόντος που αναγνωρίζονται ως ελαττωματικά. Η εγγύηση ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις: - απουσία ενός από τα φορολογικά δικαιολογητικά, - χρήση ή συντήρηση διαφορετικές από αυτές που προσδιορίζονται, - επεμβάσεις/αλλοιώσεις από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό, - λάθη κατά την εγκατάσταση του προϊόντος, - βλάβες που προκαλούνται από ατμοσφαιρικούς παράγοντες ή από επαφή με χημικούς παράγοντες. Η Claber δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για προϊόντα που δεν κατασκευάζονται από την ίδια, ακόμη και αν χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με τα δικά της. Για τη μεταφορά του εμπορεύματος, μόνος υπεύθυνος είναι ο ιδιοκτήτης. Η υποστήριξη δίδεται από τα εξουσιοδοτημένα Κέντρα Υποστήριξης Claber.

NL Het apparaat heeft een garantie van 3 jaar vanaf de aankoopdatum op vertoon van de rekening, het ontvangstbewijs of de kassabon die op het moment van aankoop is afgegeven. Claber garandeert dat het product vrij is van materiaal- of fabrieksfouten. Gedurende een periode van 3 jaar vanaf de datum van levering aan de klant zal Claber zorg dragen voor kosteloze reparatie of vervanging van onderdelen waarvan is vastgesteld dat zij defect zijn. De garantie komt te vervallen: - wanneer er een van de fiscale documenten ontbreekt; - in geval van gebruik of onderhoud dat afwijkt van wat in deze handleiding beschreven wordt; - wanneer onbevoegden ingrepen op het apparaat hebben uitgevoerd; - wanneer het product foutief geïnstalleerd is; - in geval van schade die veroorzaakt wordt door slechte weersomstandigheden of door contact met chemische middelen; Claber aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor producten die niet door Claber gefabriceerd zijn, ook al worden ze in combinatie met de eigen producten gebruikt. De goederen worden geheel voor rekening en risico van de eigenaar getransporteerd. De assistentie wordt geboden door de erkende Claber-werkplaatsen.

CE

UKCA

Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity
Déclaration de conformité - Konformitätserklärung
Declaración de conformidad - Declaração de Conformidade
Δήλωση συμμόρφωσης - Verklaring van Overeenstemming

Claber S.P.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

Il prodotto
The product
Le produit
Das Produkt
El producto
O produto
Το προϊόν
Het product

8444 - Aquauno Logica

è conforme alle normative europee e britanniche applicabili, come da Dichiarazioni di Conformità consultabili al link:
complies with the applicable European and British standards, as per the Declarations of Conformity accessible via the following link:
est conforme aux normes européennes et britanniques applicables, selon les Déclarations de Conformité consultables au lien :
den geltenden europäischen und britischen Richtlinien entspricht, wie in den Konformitätserklärungen angegeben, die unter dem folgenden Link zur Verfügung stehen:
es conforme a las normas europeas y británicas aplicables, con arreglo a las declaraciones de conformidad consultables en el enlace:
está em conformidade com as normas europeias e británicas aplicáveis, como consta das Declarações de Conformidade consultáveis no link:
συμμορφώνεται με τους εφαρμοστέους ευρωπαϊκούς και βρετανικούς κανονισμούς σύμφωνα με τις δηλώσεις συμμόρφωσης που είναι διαθέσιμες στο link:
voldoet aan de van toepassing zijnde Europese en Britse richtlijnen, volgens de verklaringen van overeenstemming die beschikbaar zijn op:

www.claber.com/conformity/

